



1/4-72 (266)

ARTHUR ANDERSSON

Telegr.adress: "ANDERSSONS"

Codes: Boe & Be.

Telefoner: Kontoret Riks 9
Allm. 1110
" 1550
Privat " 1414

MARIEHAMN den 3 april 1947.

	D.W	Sids.
s/s Asturias	3025	1025
s/s Askö	2950	970

LK/KH

Suomen Radiosähköttäjälitto r.y.

Kaptensgatan 24

Helsingfors.

s.s."Asturias"- Väinö Pahlman

Med anledning av Edert brev av den 3 sistlidne mars får vi härmed meddela att vi flerfalldiga gånger försökt komma i telefonkontakt med Edert förbund. Det enda svar fick fick utav en dam, som svarade på numret, var att vi skulle ringa en annan gång och detta ha vi gjort.

Då vi självfallet önska få denna sak ur världen vore vi tacksamma om Ni ville meddela, huruvida vi kunde tänkas jämnka ihop herr Pahlmans och våra åsikter i denna angelägenhet och i så fall om Ni har något förslag att komma med.

Vi be få understryka att det inte är eller varit vår mening att försöka undandraga oss våra skyldigheter men vi har ansett detta fall så oklart att vi inte tillsvidare velat företaga något bestämt i saken.

I väntan på Edert svar, tecknas

högsäkringsfullt

REDERIAKTIEBOLAGET ASTA

Handwritten signature

Helsingfors, den 3 mars 1947.

667 36.

Rederiaktiebolaget Asta,

M a r i e h a m n.

Medlem i undertecknat förbund, radiotelegrafisten Väinö Pählman har anhållit om vårt förbunds åtgärder i följande fråga.

Under sin tjänstetid på Edert fartyg s/s Asturias, vilken tjänst herr Pählman tillträdde 7.11.1945, insjuknade han på hösten 1946 och blev på grund därav tvungen att intagas på ett sjukhus i London efter fartygets ankomst dit och kunde inte medfölja båten, då den avgick från London. Han lämnade sjukhuset 18.10.1946. I London kvarstannade Pählman på Eder order till 7.11.1946, då han reste till Bristol och sedan med den av Edert bestämda båten till Finland, dit han anlände 24.11.1946. Edert bolag har betalat herr Pählman lön endast till slutet av september 1946.

Herr Pählman har meddelat, att han tillställt Eder en räkning för avlöningen under oktober, november, för sommarledighetsersättning under 8 dagar, för sina reseomkostnader från London till Bristol och från Helsingfors till Vasa samt för vissa läkemedelsutgifter. Enligt hans meddelande har Ni vägrat att betala dessa räkningar under motivering, att Pählman redan vid tillträddandet av sin tjänst hos Eder varit sjuk, men hemlighållit detta. Vidare framgår det av det meddelande Ni tillställt Pählman, att Edert bolag har för avsikt att låta Pählman betala sjukhusavgifter och redekostnader från Bristol till Finland.

Vårt förbund kan för det första konstatera, att Pählman har tjänstgjort på s/s Asturias ungefär ett år, förrän sjukdomen bröt ut och utan att den nämnda sjukdomen under denna tid framträtt eller stört hans arbete. Edert påstående, att Pählman redan vid sitt tillträde till tjänsten skulle ha varit sjuk och att han skulle ha hemlighållit det, håller således inte sträck.

Vårt förbund konstaterar vidare, att Edert bolag enligt 28 § 1 mom. av sjömanslagen i detta fall är skyldigt att ersätta Pählman hans kostnader för sjukvården i London samt resor och uppehållet till

hemorten i Finland och enligt 32 § 1 mom. i samma lag betala honom alla löneförmåner utom för tjänstetiden även för den återstående delen av arbetsavtalet högst två månader. Det må nämnas, att som återstående arbetsavtalstid enligt 13 § av sjömanslagen i detta fall bör räknas tiden till Påhlmans ankomst till Finland.

Då det är klart, att Edert bolag saknar laglig rätt att vägra betala de utgifter, som i enlighet med de ovannämnda paragraferna onekligen böra betalas av Edert bolag, hoppas vårt förbund, att Ni välvilligt skulle erlægga herr Påhlman de ovannämnda utgifterna. I annat fall skall frågan lämnas till domstolens avgörande.

Vi anhåller om Edert svar före den 17 mars med ett meddelande huruvida Edert bolag är villigt att ordna saken på ovannämnda sätt. Vårt förbund är å sin sida färdig att hjälpa Eder att ordna saken på försoningens väg.

Högaktningsfullt

sekreterare.

Helsinki, 3.3.1947.

Rederiaktiebolaget Åsta,

Maarianhamina.

Allekirjoittaneen liiton jäsen radiosähköttäjä Väinö Pählman on pyytänyt liittomme toimenpiteitä seuraavassa asiassa.

Palvellessaan Yhtiönne aluksessa s/s Asturias, johon hra Pählman pestattiin 7.11.1945, hän sairastui syksyllä 1946 ja oli sairautensa vuoksi pakoitettu jäämään sairaalaan Lontoonseen laivan saavuttua sinne, eikä voinut tämän vuoksi seurata laivaa sen lähdettyä Lontoosta. Sairaalaan pääsi hän pois 18.10.1946. Lontoossa oli Pählman Yhtiönne määräyksestä 7.11.46 saakka, jolloin hän matkusti Bristoliin ja sieltä Yhtiönne määräämällä laivalla Suomeen, jonne saapui 24.11.1946. Yhtiönne on maksanut palkan hra Pählmannille ainoastaan syyskuun loppuun 1946 saakka.

Hra Pählman ilmoittaa lähettäneensä Yhtiölleen laskun palkkauksestaan loka- marraskuulta, kesäloimakorvauksestaan 8 päivältä, matkakustannuksistaan Lontoosta Bristoliin ja Helsingistä Vaasaan, sekä eräistä lääkemennoista. Hänen ilmoituksensa mukaan on Yhtiönne kieltäytynyt maksamasta laskuja väittämällä Pählmannin jo palvelukseen tullessaan olleen sairaan ja salanneen sen. Veiläpä käy Yhtiönne Pählmannille lähettämästä ilmoituksesta ilmi, että Yhtiönne aikoo jättää Pählmannin maksettavaksi sairaalakulut ja matkakustannukset Bristolistä Suomeen.

Liittomme toteaa ensiksikin, että Pählman oli palvelnut s/s Asturiaksessa jo noin vuoden ajan, ennenkuin mainittu sairaus ilmaantui, ilman että hänen väitetty sairautensa mainittuna aikana olisi esiintynyt tai haitannut hänen työtään. Yhtiönne väite siitä, että Pählman jo palvelukseen tullessaan olisi ollut sairas ja että Pählman olisi sen salannut, ei näin ollen pidä paikkaansa.

Liittomme toteaa lisäksi, että merimieslain 28 §:n 1 mom. mukaan on Yhtiönne tässä tapauksessa velvollinen kustantamaan Pählmannille sairashoidon Lontoossa sekä matkan ja elatuksen Suomessa olevaan kotipaikkaansa ja saman lain 32 §:n 1 mom. mukaan maksamaan hänelle täydet palkkaedut paitsi toimestaoloajalta että lisäksi myös jäljelläolevalta työsopimusajalta enintään kahteen kuukauteen saakka. Mainittakoon, että jäljelläolevaksi työsopimusajaksi on

merimieslain 13 §:n mukaan tässä tapauksessa katsottava aika siihen sakka, kunnes Pählman saapui Suomeen.

Kun on selvää, ettei Yhtiöllänne ole laillista oikeutta kieltäytyä maksamasta menoja, jotka edellämainittujen pykälien mukaan tässä tapauksessa riidattomasti kuuluvat Yhtiönne maksettavaksi, toivoo liittomme, että Yhtiönne tahtoisu hyväntahtoisesti suorittaa hra Pählmannille edellämainitut menot. Muussa tapauksessa tullaan asia jättämään oikeuden ratkaistavaksi.

Pyydämme arv. Yhtiöltänne kuluva maaliskuun 17 päivään mennessä vastausta suostuuko Yhtiönne järjestämään asian edellä mainitulla tavalla. Liittomme on valmis omalta osaltaan auttamaan Yhtiötänne asian selvittämiseksi sovintotietä.

Helsingissä, 3 pñä maaliskuuta 1947

30.9.1946.

Sjökapten Ruben Örijans
s.s. "Asturias"
Surrey Commercial Dock
London

Åberopande Edert brev av den 29 september 1946
beträffande radiotelegrafisten Väinö Pählmans insjuk-
nande, får jag såsom min åsikt meddela, att redaren enl.
paragraf 28 i Sjömanslagen är ansvarig för sjukvårdskost-
naderna, för så vitt det ej kan bevisas att Pählman för-
tegat, att han vid tiden för påmönstringen led av sjuk-
dom.

Under samma förutsättning är Pählman, såsom till-
hörande befälet, berättigad att uppbära hyra för den
återstående avtalstiden, dock ej utöver två månader.

Högaktningsfullt,

M. Ingman
Legationssekreterare

Ruben Örjans
Kapten på S.S.Asturias
Surrey Commercial Dock, London
den 29 september, 1946.

Finlands Konsulat,
London.

Radiotelegrafisten Väinö Pahlman insjuknade på resan. Han har någon ändtarmssjukdom. Vid ankomsten hit den 23 september sändes han till Seaman's Hospital, Greenwich, och han kan ej, enligt läkarens utsago, följa vidare med fartyget.

Pahlman påmönstrades först i Finland den 20 oktober, 1945. Han avmönstrades i Helsingfors den 9 augusti detta år efter att ha anhållit om tjänstledighet. Han påmönstrades åter i Lovisa den 8 september. Pahlman förteg vid påmönstringen, att han led av ovan nämnda sjukdom, som han under tidigare tjänstgöringstiden sökt läkare för i hemlighet i Karlshamn, Sverige.

Jag anhåller om Konsulatets utlåtande angående tiden för vilken han är berättigad till hyra, samt vem som skall betala sjukvården.

Då fartyget skall avgå redan på tisdag, vore jag tacksam för Konsulatets utlåtande redan på måndag.

Tackande på förhand för de besvär jag åsamkar,
tecknar

Högaktningsfullt,

Ruben Örjans
Befälhavare

Vaasassa 14. p:nä maalisk. 1947.

V.H!

Oheellisena lähetän leikkauksen suorittaneen lääkärin todistuksen Lontoosta. Sen lisäksi lähetän Asturiaksen kapteenin Suomen Lontoon lähetystölle lähettämän kirjeen jäljennöksen sekä lähetystön vastauksen siihen. Kapteenin kirjeestä käy selville tarvittavat päivämäärät. Laivan lähtöpäivää Loviisasta en muista, mutta se ^{ei} nähdäkseni olekaan tarpeellista, koska tarvittavat aikatieodot käyvät selville kapteenin kirjeestä lähetystölle. Laiva lähti pois Lontoosta 2. p:nä lokakuuta.

Sopimuksemme mukaisesti lähetin A/B Astalle jäljennöksen Lontoon kirjeestä. Mielestäni voisi vielä odottaa heidän vastaustaan tämän kuun loppuun. Ellei vaimoni mitään sinulle ilmoita, merkitsee se, ettei Anderssons ole mitään vastannut ja oikeudenkäynnin voi aloittaa.

Olen samaa mieltä kanssasi, ettei asianajajaa voi ottaa Maarianhaminasta vaan on se paras ottaa Turusta. Jos mainitsemasi asianajaja on luotettava ja puolueeton, voimme ottaa hänet.

Oikeudessa on esitettävä vaatimus kulujen korvauksesta sekä korkotappios-

Helsingin Merimieshuoneen hoitajan, kapt. Ginmanin mielipiteen mukaan on yhtiön joko maksettava sotakorvaus tai erotus ensimmäisen ja kolmannen luokan pilettilinnan välillä, joka tässä tapauksessa on 11 puntaa.

Ellei asia Maarianhaminan raastuvanoikeudessa saa tyydyttävää ratkaisua, on vedottava korkeampaan instanssiin.

Kuten sanottu lähden itse muutaman päivän kuluttua Ruotsiin, mutta tarvittaessa voit kirjoittaa minulle Vaasaa. Vaimoni toimittaa kirjeen edelleen.

Parhaat terveiseni ja kiitokseni avustasi.

Paimo

Pari lisäystä:

Matka Lontooseen kesti vähintään 10 päivää.

Huom. pieni huvittava epäjohdonmukaisuus kapteenin kirjeessä: P. insjuknade på resan!

Viitaten tämänpäiväiseen puhelinkeskusteluun lähetän
täten k.o. paperit. Jos epäselvyyttä, pyydän ottamaan yh-
teys minuun osoitteella Lennätinkonttori Vaasa.

Kunnioittsen

Ragni Pahlman.

Hälsingborg den 25. febr. 1947.

Rederi A/B Asta,
Mariehamn.

Jag har fått del av Rederiets svar på mitt brev av november a.p. Rederiets ställningstagande i frågan har varit mej en stor överraskning. Påståendet att jag efter mina många månader på Asturias skulle ha farit hem endast för att efter några dagar återvända från semestern med en sådan sjukdom synes mej löjlig. Detta stämmer inte heller med sanningen. Jag var fullkomligt frisk vid återmönstringen och kaptenens påstående att så inte var fallet, kan jag endast anse som talande mot bättre vetande, enär han, liksom alla andra ombord, vet att detta inte är sanningsenligt. Detta bevisar mina många och långa promenader i sista hamnen, Lovisa. Detta kommer jag naturligtvis också att, vid behov, kunna bevisa.

Efter sjukhusvistelsen väntade jag, på Rederiets order, i London från den 18. okt. till den 7. nov., blev därefter hemskickad med en båt som kom till hemlandet först den 24. nov., istället för att jag, om jag varit en fri man, hade sluppit hem på fem dagar, hade kunnat arbeta mej hem, förtjäna istället att, som Rederiet nu fordrar, betala. Om Rederiets juridiska rådgivare är av den åsikten att dessa fakta är betydelselösa, kan jag endast storligen förvåna mej över hans uppfattning om lag och rättvisa. Dessutom borde han också, fast lekman i medicinska frågor, ha klart för sig, att det finnes ett otal människor som har momentana besvär av denna sjukdom så att säga från vaggan till graven, utan att fördenskull vara arbetsodugliga eller sjuka i ordets vanliga betydelse.

Om Rederiets beslut måste anses som definitivt, ser jag mej tvungen att låta saken gå till skiljedomstol och, såvida dennas beslut ej tillfredställer mej, till högre instans.

Jag beklagar Rederiets oväntade ställningstagande i en så självklar sak. Det kommer endast att förorsaka onödiga utgifter och besvär både för mej och Rederiet. Jag beklagar detta desto mera, enär jag, enligt min åsikt, så väl kommit överens med Rederiets befälhavare.

I förhoppning om att Rederiet ännu ville överväga saken och godhetsfullt meddela sitt slutgiltiga beslut under adr. Fru Ragni Pahlman, Telegrafkontoret, Vasa, tecknar jag

Högaktningfullt

Väinö Pahlman
(Väinö Pahlman)